

King Saud University
College of Languages &
Translation
Vice Dean for Development
and Quality
Quality Unit

جامعة الملك سعود
كلية اللغات والترجمة
وكالة الكلية للتطوير والجودة
وحدة الجودة



دليل الطالب في برنامج اللغة الفرنسية والترجمة

1442-1443هـ / 2021-2022م



الموضوعات :

الصفحة	الموضوع	تسلسل
3	كلمة سعادة الدكتور وكيل الكلية للتطوير والجودة	1
4	نبذة عن كلية اللغات والترجمة	2
5	نبذة عن برنامج اللغة الفرنسية والترجمة	3
7	الهيكل التنظيمي للبرنامج	4
7	الرؤية، الرسالة، الأهداف	5
8	شروط التخصيص في البرنامج	6
9	قاعات ومختبرات قسم اللغة الفرنسية والترجمة	7
10	الخطة الدراسية للبرنامج	8
13	أعضاء هيئة التدريس	9
15	مختصر توصيف المقررات الدراسية	10
30	مجالات التوظيف	11
31	إرشادات عامة للطلاب	12
32	الكتب المرجعية	13
33	ارقام التواصل مع رئيس القسم ومنسق البرنامج	14
33	معلومات تواصل مهمة	15

كلمة وكيل الكلية للتطوير والجودة

أهلاً وسهلاً بك عزيزي الطالب، بقسم اللغة الفرنسية والترجمة بكلية اللغات والترجمة بجامعة الملك سعود. يسعدني الترحيب بكم إلى قسمكم، والذي أسأل الله ان تكون تجربتكم فيه تجربة مثمرة ونافعة وذات مردود إيجابي عليكم وعلى المجتمع والوطن بأكمله.

لا شك أن عماد كل أقسام الجامعة طلابها، فلأجلهم أنشئ القسم، ووفرت المصادر، واستثمرت الجامعة والقسم في إعداد وتدريب هيئة تدريسية متميزة، وكذا تم توفير أفضل فرص التعلم وأجودها. ولتحقيق تجربة نافعة مفيدة عمدت وكالة الكلية للتطوير والجودة إلى توفير دليل للبرنامج، يكون بمثابة المرجع للطالب أثناء دراسته للرجوع إليه لمعرفة المصادر المتوفرة وكذا الإجراءات والقوانين المتبعة لتكون التجربة التعليمية مميزة ونافعة.

إننا نأمل من أعزاءنا الطلاب قراءة هذا الدليل وفهمه لتكون التجربة مثمرة، وليستفيدوا من كل ما يوفره القسم والكلية لهم في هذا الشأن.

وفق الله الجميع لما يحب ويرضي.

د. محمد بن حامد المالكي

وكيل كلية اللغات والترجمة للتطوير والجودة

- تاريخ بداية تقديم البرنامج:

يتبع قسم اللغة الفرنسية والترجمة لكلية اللغات والترجمة بجامعة الملك سعود بالرياض. ولكي نتحدث عن إنشاء هذا القسم، نقدم نبذة قصيرة عن كلية اللغات والترجمة لنفهم الإطار العام الذي نشأ فيه هذا القسم.

- كلية اللغات والترجمة:

أنشئت كلية اللغات والترجمة كفرع لكلية الآداب في عام 1397 هـ 1977 م، تحت مسمى "مركز اللغات الأوروبية والترجمة"، ثم تحول هذا المركز إلى "معهد اللغات والترجمة" بموجب قرار مجلس الوزراء رقم 153 بتاريخ عام 1411 هـ 1990 م. ولكن هذا المسمى الجديد لم يلبث طويلاً، إذ تم تحويله إلى كلية مستقلة تحمل اسم "كلية اللغات والترجمة" بموجب الأمر السامي الكريم المتضمن التصديق على قرار مجلس التعليم العالي في جلسته الأولى الذي نص على تحويل معهد اللغات والترجمة إلى كلية اللغات والترجمة في عام 1415 هـ 1994 م، لتشمل ثلاثة أقسام رئيسية. وتمت موافقة خادم الحرمين الشريفين، رئيس مجلس الوزراء ورئيس مجلس التعليم العالي، على إعادة هيكلة الكلية بمرسوم ملكي رقم/2345 م ب وتاريخ 20/4/1432 هـ، لتتنقسم إلى أربعة أقسام على النحو التالي:

1- قسم اللسانيات ودراسات الترجمة (دراسات عليا فقط)

2- قسم اللغة الإنجليزية والترجمة.

3- قسم اللغة الفرنسية والترجمة.

4- قسم اللغات الحديثة والترجمة الذي يضم عدة برامج للغات: الإسبانية، الألمانية، الروسية، العبرية، والفارسية، والتركية، واليابانية، والصينية.

وقد بدأ العمل بهذه الهيكلة منذ بداية العام الدراسي 1433 / 1432 هـ (2011م).

تعد كلية اللغات والترجمة النافذة التي تطل من خلالها جامعة الملك سعود على لغات العالم وثقافته. وهي تعتبر قناة حقيقية للمملكة للتواصل والحوار مع العالم أجمع انطلاقاً من ثقافتها السياسية والاقتصادي والديني في العالم. ومن هذا المنطلق تتجه الكلية حالياً نحو تفعيل دورها في التواصل الحضاري إلى جانب المهمة الأساسية في توفير برامج تعليم وتعلم اللغات الحديثة والترجمة، وهو ما يدعم رؤية خادم الحرمين الشريفين، ورؤية المملكة (2030) في تحقيق نهضة علمية شاملة في المملكة تكون الترجمة رافداً أساسياً فيها. فالكلية تسعى دوماً لتطوير برامجها الدراسية وتنويعها بغية تجويد الأداء وتأهيل مترجمين أكفاء يخدمون مجتمعهم بفاعلية. وتفتح التخصصات التي تقدمها الكلية مجالات وفرصاً وظيفية رحبة ومتنوعة تتيح لخريجي الكلية ولوج سوق العمل بسهولة.

-رسالة الكلية:

تقديم تعليم أكاديمي متميز، وإنتاج علمي مبتكر في مجالي اللغات والترجمة، والإسهام في خدمة

رسالة الكلية	المجتمع من خلال تزويده بالكوادر المتخصصة التي تتوافق مع معايير الجودة ومتطلبات سوق العمل، وترجمة العلوم والمعارف والثقافات المتنوعة من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية والعكس، بما يحقق رؤية الكلية.
--------------	--

-رؤية الكلية :

رؤية الكلية	الريادة والتميز في مجالي تعليم اللغات الأجنبية والترجمة
-------------	---

أهداف الكلية :

جدول (1) أهداف الكلية

تسلسل	أهداف الكلية
1	تطوير مهارات الخريجين في اللغات والترجمة بما يحقق متطلبات سوق العمل.
2	تحسين مستوى البيئة التعليمية المحفزة على تعليم وتعلم اللغات والترجمة
3	دعم منظومة البحث العلمي بما يخدم العملية التعليمية ورفع تصنيف الكلية في مجال اللغات والترجمة.
4	إثراء حركة ترجمة المعارف والعلوم اللغوية وثقافات الشعوب الأجنبية إلى اللغة العربية.
5	بناء جسور التواصل مع مؤسسات المجتمع لتقديم الخدمات الاستشارية والبرامج التعليمية والتدريبية في مجال اللغات والترجمة.

- تأسيس برنامج اللغة الفرنسية والترجمة :

لقد أسس برنامج اللغة الفرنسية عام 1397هـ (1977م) ضمن البرامج التابعة لمركز اللغات الأوروبية والترجمة (CELT)، وكانت اللغة الفرنسية تدرس كمقررات اختيارية للطلاب في كافة كليات الجامعة حيث يسمح النظام باختيار بعض المقررات خارج نطاق التخصص (عشر ساعات معتمدة).

أ-بكالوريوس اللغة الفرنسية والترجمة :

وفي عام 1411هـ (1991) استحدث برنامج بكالوريوس اللغة الفرنسية والترجمة ضمن البرامج التابعة لقسم اللغات الأوروبية والترجمة، وذلك مع إنشاء معهد اللغات والترجمة الذي تحول في عام 1415هـ (1995) إلى كلية اللغات والترجمة. ثم تحول البرنامج إلى قسم مستقل في عام 1432هـ (2011)، تحت مسمى قسم اللغة الفرنسية والترجمة. ويعود استحداث القسم لأسباب عديدة، منها اعتبارات تحكمها مكانة المملكة الدينة والاقتصادية والثقافية والسياسة المتميزة على الصعيد الإقليمي والعالمي، واعتبارات تاريخية واجتماعية وثقافية، وعلمية، وعسكرية وأمنية.

ج-تميز البرنامج :

يعد قسم اللغة الفرنسية والترجمة أول برنامج في المملكة العربية السعودية ومنطقة الخليج الذي يقدم دراسة اللغة الفرنسية والترجمة على مستوى البكالوريوس للطلاب والطالبات. ويهدف القسم أساساً إلى إعداد مترجمين مؤهلين في مجال الترجمة التحريرية من اللغة الفرنسية والمها، ويعمل به نخبة من أعضاء هيئة التدريس من دول مختلفة، وذلك بجانب الكادر السعودي الأكاديمي المؤهل تأهيلاً عالياً. وهذا التنوع من شأنه

أن يصل خبرات البرنامج، وبالتالي خبرات الكلية. بحيث يمنح ذلك البرنامج الفرصة نحو تحقيق الريادة المحلية والإقليمية في مجالى تدريس اللغة الفرنسية والترجمة. وتحتل اللغة الفرنسية المقام الثاني في كلية اللغات والترجمة من حيث إقبال الطلاب وأعدادهم. ويوجد بقسم اللغة الفرنسية والترجمة أعضاء هيئة تدريس من أصحاب المهارات والخبرات في مجال التدريس والترجمة التحريرية والترجمة الفورية وخدمة المجتمع. ولأعضاء هيئة التدريس مساهمات فاعلة في مجال البحث العلمي وخدمة المجتمع في مجال خدمات الترجمة التحريرية والشفوية والاستشارات ذات الطابع اللغوي والتربوي. كما حصل معظمهم على شهادات شكر وتقدير من العديد من المؤسسات الحكومية والخاصة، كما نال بعضهم جوائز محلية في التميز البحثي، وجوائز عالمية في مجال التخصص.

د-برنامج دراسات عليا :

وفي إطار سياسة كلية اللغات والترجمة، وخطتها الاستراتيجية، المنبثقة من سياسة جامعة الملك سعود ودورها الريادي لتطوير برامجها الأكاديمية باستمرار والنهوض بالعملية التعليمية بغية تأهيل أفضل للكوادر البشرية الوطنية استجابة لاحتياجات سوق العمل، وخدمة المجتمع بشكل أفضل، فقد كان قسم اللغة الفرنسية والترجمة أول قسم يبادر بإنشاء برنامج دراسات عليا تمثل في برنامج ماجستير الآداب في دراسات الترجمة في العام الجامعي 1430/1429 هـ، وذلك بحكم توفر جميع الدرجات الأكاديمية (أستاذ، أستاذ مشارك، أستاذ مساعد، محاضر) مما أسهم بشكل كبير في تفعيل برنامج الدراسات العليا وحصول أكثر من عشرين من الطلاب والطالبات على درجة الماجستير.

دبومات عليا تخصصية :

واستكمالاً لهذه المسيرة، أعد القسم برامج دبلومات عليا تخصصية في الترجمة التحريرية، ومنها (دبلوم عالي تخصصي في الترجمة الإعلامية والسياسية)، و (دبلوم عالي تخصصي في الترجمة العسكرية والأمنية. الإعلامية والسياسية) استجابة لاحتياجات سوق العمل في توفير مترجمين سعوديين أكفاء، يتمتعون بقدرات معرفية عالية ومهارات ترجمية متميزة. ولا شك في أن هذه البرامج ستمكن المتميزين من خريجين وخريجات الأقسام الفرنسية في المملكة من إيجاد الفرصة لرفع كفاءتهم من خلال التأهيل الداخلي وفقاً لرؤية 2030 التي تعنى بتنمية الموارد البشرية. كما يمكن البرنامج مختلف الجهات الحكومية والخاصة من رفع كفاءة المترجمين العاملين لديهم في هذا المجال. ويعمل القسم الآن على إعداد برنامج ماجستير تنفيذي في الترجمة الفورية.

الهيكل التنظيمي للقسم :



KING SAUD UNIVERSITY, 2022

-رسالة البرنامج

تقديم تعليم أكاديمي متميز في مجالي اللغة الفرنسية والترجمة، وإنتاج علمي يقوم على اقتصاديات المعرفة والابتكار والإبداع، والإسهام في خدمة المجتمع، وبناء الشراكات.

رسالة البرنامج

-رؤية البرنامج

الريادة والتميز في مجالي تعليم اللغة الفرنسية والترجمة.

رؤية البرنامج

- أهداف البرنامج :

يسعى قسم اللغة الفرنسية والترجمة من خلال برنامجه الأكاديمي إلى تحقيق الأهداف الرئيسة التالية:

1. إعداد الكوادر المتخصصة في مجالي اللغة الفرنسية والترجمة.
2. توفير بيئة محفزة على التعليم والتعلم.
3. تشجيع البحث العلمي والتأليف في مجالي اللغة الفرنسية والترجمة بما يواكب المستجدات المعرفية الحديثة والتقنيات الحديثة.
4. إثراء حركة الترجمة من اللغة الفرنسية وإليها.
5. تعزيز المشاركة في خدمة المجتمع وتقديم الخبرة والمشورة في مجال التخصص، وبناء الشراكات المحلية والعالمية.

ب- شروط القبول أو التخصيص في قسم اللغة الفرنسية والترجمة: (ملحق د 1-2 قرار القسم).

- ألا يقل المعدل التراكمي عن 3.50 في السنة التحضيرية.
- ألا يقل المعدل التراكمي عن 3.50 في القسم المحول منه.

ج- شروط قبول الطالبات والطلاب المحولين من أقسام أو كليات أخرى داخل الجامعة:

- أن يمضي على الطالب أو الطالبة فصل دراسي في الجامعة.
- ألا يكون الطالب قد أمضى مدة تزيد عن أربعة فصول دراسية، على ألا تحتسب الفصول الدراسية للبرامج التحضيرية من المدة.
- أن يكون طلب التحويل في المدة المقررة للتحويل في التقييم الأكاديمي للجامعة.
- موافقة عميد كلية اللغات.
- موافقة عميد الكلية المراد التحويل من أحد أقسامها.
- الحصول على معدل لا يقل عن 3.5 في القسم المحول منه.
- إجراء المقابلة الشخصية المطلوبة.
- للقسم حق الاستثناء من شرط المعدل في حالات خاصة.

د- شروط التحويل من خارج الجامعة :

- أن يكون الطالب قد درس في كلية أو جامعة معترف بها.
- ألا يكون الطالب مفصولاً من الجامعة المحول منها لأسباب تأديبية.
- تحقيق النسبة المطلوبة (وفق معايير القبول للطلبة المستجدين) التي توقف عليها القبول للمسار الذي تتبعه الكلية التي يرغب التحويل إليها.
- تحقيق المعدل المطلوب الذي يحدده القسم، وذلك بعد السنة الأولى المشتركة أو الفصل المشترك.
- اجتياز ما لا يزيد عن 40 ساعة دراسية بالجامعة المحول منها بالانتظام الكلي.
- التجانس بين تخصص الطالب في جامعته والتخصص المراد التحويل إليه في جامعة الملك سعود.
- تقديم مبرر مقبول لطلب التحويل.
- ألا يقل عدد الوحدات الدراسية المقررة التي يطلب من الطالب المحول دراستها في جامعة الملك سعود عن (60%) من عدد الوحدات الدراسية المقررة المطلوبة للحصول على درجة البكالوريوس من الجامعة .

- قاعات ومختبرات قسم اللغة الفرنسية والترجمة :

أ- قاعات القسم : فرع الطلاب

ب- قاعات القسم : فرع الطلاب

جدول (2): قاعات القسم فرع الطلاب

تسلسل	القاعة	الطابق	الطاقة الاستيعابية	طاولة أستاذ	سبورة حائطية	سبورة ذكية	جهاز كمبيوتر	بروجكتر
1	25	الأرضي	71	1	1	1	1	1
2	4	الأرضي	71	1	1	1	1	1
3	16	الأول	26	1	1	1	1	1
4	17	الأول	36	1	1	1	1	1
5	1003	الأول	41	1	1	1	1	1
9	1026	الأرضي	26	1	1	1	1	1

-قاعات القسم : فرع الطالبات

جدول (3): أهم القاعات المشتركة التي يستخدمها فرع الطالبات في المدينة الجامعية

تسلسل	الطابق	القاعة	الطاقة الاستيعابية	طاولة أستاذ	سبورة حائطية	سبورة ذكية	جهاز كمبيوتر	بروجكتر
1	1	الثاني	30	1	1	1	1	1
2	2	الثاني	30	1	1	1	1	1
3	34	الثاني	30	1	1	1	1	1
4	8	الأول	30	1	1	1	1	1
5	9	الأول	30	1	1	1	1	1
6	11	الأول	20	1	1	1	1	1
7	17	الأول	20	1	1	1	1	1
8	19	الأرضي	307	1	1	1	1	1
9	21	الأرضي	40	1	1	1	1	1

2- مختبرات القسم :

أ- فرع الطلاب

ب- فرع الطالبات

جدول (4) : مختبرات القسم فرع الطلاب

تسلسل	المختبر	الطابق	الطاقة الاستيعابية	طاولة أستاذ	سبورة حائطية	سبورة ذكية	جهاز كمبيوتر	بروجكتر
1	أ74	الأرضي	33	1	1	1	33	1
2	أ73	الأرضي	33	1	1	1	33	1

مختبرات القسم : فرع الطالبات

جدول (5): أهم المختبرات المشتركة التي يستخدمها فرع الطالبات في المدينة الجامعية

تسلسل ل	المختبر	الطابق	الطاقة الاستيعابية	طاولة أستاذ	سبورة حائطية	سبورة ذكية	جهاز كمبيوتر	بروجكتر
1	47	الثاني	34	1	1	1	34	1
2	49	الثاني	37	1	1	1	37	1
3	3	الثاني	31	1	1	1	31	1
4	5	الثاني	38	1	1	1	38	1

الخطة الدراسية لبرنامج اللغة الفرنسية والترجمة

1. مكونات الخطة الدراسية:

المقررات الدراسية لبرنامج اللغة الفرنسية والترجمة:

نورد إليكم قائمة بالمقررات الدراسية لبيكالوريوس اللغة الفرنسية والترجمة، مبينين فيه تفاصيل المقررات الدراسية التي يتم تقديمها في كل مستوى دراسي من بداية الفصل التحضيري المشترك إلى نهاية البرنامج باستخدام جدول الخطة الدراسية أدناه موضحين فيه مقررات التخصص ومتطلبات الكلية ومتطلبات الجامعة، وعدد الساعات المعتمدة لكل مقرر، ومجمل الساعات المعتمدة المطلوب إتمامها لنيل الدبلوم.

جدول (6) : المقررات الدراسية للبرنامج

رمز المقرر	اسم المقرر	إجباري	المتطلبات	الساعات	نوع المتطلب
100 انجل	اللغة الإنجليزية	إجباري	-	6	جامعة
101 فجب	اللياقة والثقافة الصحية	إجباري	-	1	جامعة
101 نهج	مهارات جامعية	إجباري	-	3	جامعة
102 احص	مبادئ في الإحصاء والاحتمالات	إجباري	-	3	جامعة
102 تقن	مهارات الحاسب	إجباري	-	3	جامعة
153 فرن	الاستيعاب الشفهي 1	إجباري	-	2	برنامج
154 فرن	التعبير الشفهي 1	إجباري	-	4	برنامج
155 فرن	التعبير الكتابي 1	إجباري	-	2	برنامج
156 فرن	الاستيعاب الكتابي 1	إجباري	-	3	برنامج
157 فرن	القواعد 1	إجباري	-	3	برنامج
158 فرن	بناء المفردات 1	إجباري	-	2	برنامج
159 فرن	الصوتيات	إجباري	-	2	برنامج
118 عرب	مهارات القراءة	إجباري	-	2	كلية
253 فرن	الاستيعاب الشفهي 2	إجباري	153 فرن	2	برنامج
254 فرن	التعبير الشفهي 2	إجباري	154 فرن	3	برنامج

رمز المقرر	اسم المقرر	إجباري	المتطلبات	الساعات	نوع المتطلب
255 فرن	التعبير الكتابي 2	إجباري	155 فرن	3	برنامج
256 فرن	الاستيعاب الكتابي 2	إجباري	156 فرن	3	برنامج
257 فرن	القواعد 2	إجباري	157 فرن	3	برنامج
258 فرن	بناء المفردات 2	إجباري	158 فرن	2	برنامج
100 عرب	مهارات الكتابة	إجباري	118 عرب	2	كلية
263 فرن	الاستيعاب الشفهي 3	إجباري	253 فرن	2	برنامج
264 فرن	التعبير الشفهي 3	إجباري	254 فرن	3	برنامج
265 فرن	التعبير الكتابي 3	إجباري	255 فرن	2	برنامج
266 فرن	الاستيعاب الكتابي 3	إجباري	256 فرن	2	برنامج
267 فرن	القواعد 3	إجباري	257 فرن	3	برنامج
268 فرن	المعاجم اللغوية	إجباري	258 فرن	2	برنامج
234 عرب	النحو (1)	إجباري	-	3	كلية
255 عرب	الكتابة المتخصصة	إجباري	-	2	كلية
353 فرن	الاستيعاب الشفهي 4	إجباري	263 فرن	2	برنامج
354 فرن	التعبير الشفهي 4	إجباري	264 فرن	2	برنامج
355 فرن	التعبير الكتابي 4	إجباري	265 فرن	2	برنامج
356 فرن	الاستيعاب الكتابي 4	إجباري	266 فرن	2	برنامج
357 فرن	القواعد 4	إجباري	267 فرن	3	برنامج
363 فرن	قراءات في ثقافة اللغة	إجباري	356 فرن	2	برنامج
364 فرن	مهارات الخطابة	إجباري	354 فرن	3	برنامج
365 فرن	القواعد المتقدمة	إجباري	357 فرن	2	برنامج
366 فرن	مدخل إلى علم اللسانيات	إجباري	357 فرن	2	برنامج
367 فرن	مدخل إلى علم الترجمة	إجباري	357 فرن	2	برنامج
368 فرن	ترجمة في مجالات العلوم الإنسانية	إجباري	356 فرن	2	برنامج
369 فرن	تطبيقات الحاسوب في الترجمة	إجباري	357 فرن	2	برنامج
350 عرب	تطبيقات أسلوبية	إجباري	234 عرب	3	كلية
453 فرن	مدخل إلى علم الدلالة	إجباري	-	2	برنامج
454 فرن	كتابة المقال	إجباري	355 فرن	2	برنامج
455 فرن	قضايا في الترجمة	إجباري	367 فرن	2	برنامج

نوع المتطلب	الساعات	المتطلبات	إجباري	اسم المقرر	رمز المقرر	
				والتعريب		
برنامج	2	-	إجباري	مناهج البحث العلمي	فرن 456	
برنامج	2	-	إجباري	الترجمة الإعلامية والسياسية	فرن 457	
برنامج	2	-	إجباري	الترجمة الإدارية والاقتصادية	فرن 458	
برنامج	2	-	إجباري	الترجمة العسكرية والأمنية	فرن 463	المستوى 8
برنامج	2	-	إجباري	الترجمة القانونية	فرن 464	
برنامج	3	-	إجباري	الترجمة الشفوية	فرن 465	
برنامج	2	-	إجباري	ترجمة النصوص الإسلامية	فرن 466	
برنامج	2	-	إجباري	الترجمة التقنية والعلمية	فرن 467	
برنامج	4	فرن 455	إجباري	مشروع التخرج (ترجمة)	فرن 468	

2-متطلبات الجامعة: يختار الطالب ثمانية ساعات من بين المقررات التالية:

جدول (7): يبين مقررات الثقافة الإسلامية الاختيارية

الساعات المعتمدة	اسم المقرر	رقم المقرر
2	دراسات في السيرة النبوية	100 سلم
2	أصول الثقافة الإسلامية	101 سلم
2	الاسرة في الاسلام	102 سلم
2	النظام الاقتصادي في الاسلام	103 سلم
2	النظام السياسي في الاسلام	104 سلم
2	حقوق الانسان	105 سلم
2	الفقه الطي	106 سلم
2	أخلاقيات المهنة	107 سلم
2	قضايا معاصرة	108 سلم
2	المرأة ودورها التنموي	109 سلم

**-أسماء أعضاء هيئة التدريس :
أولا- فرع الطلاب**

جدول (8) أسماء أعضاء هيئة التدريس

م	الاسم	الدرجة العلمية	التخصص الدقيق	رقم المكتب	رقم هاتف المكتب	الجنسية
1	د. إبراهيم يوسف سالم البلوي	أستاذ	علم اللغة الاجتماعي	2129	4697289	سعودي
2	د. فايز علي الشهري	أستاذ مشارك	صوتيات	2001	4676050	سعودي
3	د. بندر خشان فرحان الهذال	أستاذ مشارك	تدريس الفرنسية للناطقين بغيرها	2118	4697016	سعودي
4	د. عبد الحميد عبد الله محمد فتة	أستاذ مشارك	تدريس الفرنسية للناطقين بغيرها	2018	4697082	سعودي
5	د. أحمد عبده إبراهيم حليسي	أستاذ مشارك	تدريس الفرنسية للناطقين بغيرها	2153	4697083	سعودي
6	د. محمد عبد العزيز محمد دولت	أستاذ مساعد	تدريس الفرنسية للناطقين بغيرها	2104	4697217	سعودي
7	د. حمد إبراهيم عبد الله الطريف	أستاذ مساعد	الترجمة	2019	4697006	سعودي
8	د. الحسين محمد آل مهدي	أستاذ مساعد	الترجمة	2020	4697066	سعودي
9	د. محمد حسين سعيد الزهراني	أستاذ مساعد	المعالجة الآلية للغات	2022	4697007	سعودي
10	د. عبد الله بن فهد الثنيان	أستاذ مساعد	تحليل الخطاب	2014	4697059	سعودي
11	د. عبد الرحمن الهويمل	أستاذ مساعد	لسانيات فرنسية	2102	46972244	سعودي
12	د. عبد الرحمن كيكي	أستاذ مساعد	لسانيات الفرنسية	2093	4697226	أردني
13	أ.د محمد أحمد طجو	أستاذ	أدب حديث	2096	4697227	سوري
14	أ.د أكرم أحمد لطفي السيسي	أستاذ	لسانيات فرنسية	2102	46972244	مصري
15	أ.د الهادي علي خليل	أستاذ	الرواية الفرنسية	2046	4697246	تونسي

سوداني	4697238	2047	المصطلحية	أستاذ مشارك	د. الصادق عبد الله عثمان أحمد	16
مصري	4697097	2097	لسانيات فرنسية	أستاذ مساعد	د. أحمد علي عبد الجواد النادي	17
	4698257	2194	ترجمة فرنسية	محاضر	أ.عبد الله آل هلال	18
	-	-	ترجمة فرنسية	معيد	أ. منصور الدوش	19
	-	-	ترجمة فرنسية	معيد	أ. سعد القحطاني	20

ثانياً) فرع الطالبات :

جدول (9) أسماء عضوات هيئة التدريس

الجنسية	رقم الهاتف	رقم المكتب	التخصص الدقيق	الدرجة العلمية	الاسم	م
سعودية	--	84550	لسانيات فرنسية		أ.د هدى جميل برنجي	1
سعودية	--	4550-1	علوم ودراسة الترجمة		د. سارة الحربي	2
سعودية	--	4517	ترجمة		د. شعاع خالد العمرى	3
مصرية	8052422	B4S11-1	أدب مقارن	أستاذ مشارك	د. جهان عيسوي	4
سورية	لا يوجد	B4F6-3	الرواية في القرن العشرين	أستاذ مساعد	د. رلا حكمت صلاحية	5
سورية	لا يوجد	B4F6-3	الرواية في القرن العشرين	استاذ مساعد	د. حنان زريق فرحات	6
سعودية	8052355	4S53	دراسات الترجمة	معيدة	أ. الجواهر الشبيكي	7
سعودية	8052355	4S54	ترجمة فرنسية	معيدة	أ.علياء زرعة	8
سعودية	8052355	22-2	دراسات الترجمة	معيدة	أ.منى عليوة	9
سعودية	لا يوجد	B4S10-1	دراسات الترجمة	مدرس لغة	أ.عبير العمر	10
سعودية	--	4550-1	دراسات الترجمة	معيدة	أ. سارة النغميش	11
تونسية	8052404	4S11	لسانيات فرنسية	مدرس لغة	أ.سونيا سامي	12

-وصف مختصر لمقررات خطة برنامج اللغة الفرنسية والترجمة :

اسم المقرر: الاستيعاب الشفهي 1	رقم المقرر ورمزه: 153 فرن
المتطلب السابق للمقرر: لا يوجد	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثاني	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على سماع مواد مسجلة وفهمها (سمعية – بصرية) على شكل نص عادي يدور حول مختلف المواضيع المتعلقة بالحياة اليومية كالتحية، والتعارف، والتعبير عن الأفكار، والمشاعر، والسكن، والأكل، والسفر، وغيرها من الموافق التواصلية التي تهم الإنسان. تتميز المواد السمعية والبصرية التي يتدرب عليها الطالب بالجمل القصيرة والمفردات الأساسية والتراكيب البسيطة، يتبع الاستماع في كل مادة سمعية أو بصرية تمارين وتدريبات تهدف إلى التحقق من فهم الطلاب لتلك المادة، كما تهدف التمارين إلى تثبيت ما درسه الطلاب من قواعد ومفردات.

اسم المقرر: التعبير الشفهي 1	رقم المقرر ورمزه: 154 فرن
المتطلب السابق للمقرر: لا يوجد	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثاني	الساعات المعتمدة: 4

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب القدرة على التحدث بلغة سليمة وبسيطة تقوم على جمل قصيرة حول مواضيع مختلفة من واقع الحياة العادية كالتحية، والتعارف، والتعبير عن الأفكار، والمشاعر، والسكن، والأكل، والسفر، وغيرها من الموافق التواصلية، ويتدرب الطالب على التمييز بين الأصوات اللغوية التي لا مثل لها في العربية والتعريف بأماكن النبر والتشديد على بعض مقاطع الكلام، وآليات الحوار والسرد الشفهي.

اسم المقرر: التعبير الكتابي 1	رقم المقرر ورمزه: 155 فرن
المتطلب السابق للمقرر: لا يوجد	لغة تدريس المقرر: اللغة الفرنسية
مستوى المقرر: الثاني	الساعات المعتمدة: ساعتان

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة مفردات اللغة الفرنسية بخط سليم، كما يتدرب على علامات الترقيم والتنقيط، وكتابة جمل بسيطة تتناول مواضيع محددة من واقع الحياة اليومية، ويتم التركيز على ترتيب مفردات الجملة حسب مقتضيات اللغة الفرنسية لاسيما الاستخدام السليم للمفردات والقواعد والتراكيب اللغوية والنحوية والصرفية، ويبدأ الطالب بالتدريب على كتابة الجملة ذات الزمن الواحد (المضارع)، ثم ينتقل لكتابة جمل تشمل أكثر من زمن تتناسب مع ما درسه من قواعد وتراكيب، ويهتم المقرر

بتدريب الطالب على كتابة جمل متماسكة نحويًا ودلاليًا...

اسم المقرر: الاستيعاب الكتابي 1	رقم المقرر ورمزه: 156 فرن
المتطلب السابق للمقرر: لا يوجد	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثاني	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة السليمة وتنمية حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية، مع التركيز على قراءة جمل بسيطة وفهم معانيها، وتمييز أجزاء الجملة ومكوناتها بالنطق الصحيح للمفردات والتعود على الأصوات والحركات المحددة لذلك، وينبه الطالب إلى الالتزام بالوقف والوصل حسبما تشير إلى ذلك علامات التقييم، ويتدرب الطالب على التمييز بين أشكال الحروف والمقاطع الصوتية والكلمات الجديدة، مع التركيز على المعاني الأولية والتمييز بين المفردات الدلالية والقواعدية، ويتم التأكد من فهم الطلاب لمعاني المفردات ودلالاتها وفهم النص كاملاً عن طريق التمارين والتدريبات كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة التعلم الذاتي بتخصيص ساعة للعملية.

اسم المقرر: القواعد (1)	رقم المقرر ورمزه: 157 فرن
المتطلب السابق للمقرر: .	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثاني	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تزويد الطالب بقواعد اللغة الفرنسية وتراكيبها الأساسية باستخدام منهجية تركز على البعد التواصلية الوظيفية وفق المنهج المقرر، ويتعرف الطالب على تركيب الجملة البسيطة وترتيب مكوناتها مع التركيز على الاسم والفعل، ويدرس الضمائر وأدوات التعريف، والتنكير والاستفهام، والصفات وأسماء الإشارة، والظروف، وحروف الجر، والعدد، كما يدرس فئات الأفعال الرئيسية وتصريفها مع ضمائر الفاعل في أزمنة المضارع والماضي والأمر، ويتعرف على أنواع الجمل البسيطة واستخدامها، والجمل الاستفهامية، وصيغة الأمر والطلب، وتكوينها إثباتاً ونفيًا

اسم المقرر: بناء المفردات (1)	رقم المقرر ورمزه: 158 فرن
المتطلب السابق للمقرر: لا يوجد	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثاني	الساعات المعتمدة: ساعتان

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تزويد الطلاب بحصيلة من المفردات الأساسية المتدرجة، خاصة التي تتعلق بالمواقف العملية الحياتية، مثل التعبير عن الأفكار والمشاعر والأفعال، ويتم تعريف الطلاب ببعض الاشتقاقات اللفظية

وكيفية استخدامها لتنمية حصيلة المفردات لدى الدارس، ويكون عرض ذلك بطريقة منهجية في مجموعات متجانسة تضمها وحدة فكرة ودلالية وفقاً لمقتضيات اتصالية محددة مثل: طريقة التعارف، والتعبير عن المشاعر، والأفكار، والسفر، والإقامة، والسكن، ووسائل المواصلات، والملابس، والدعوات، والمآكل، والمشرب، وكل ما يتعلق بحياة الإنسان العادية ويتضمن المقرر إجراء تمارين متنوعة شفوية وكتابية.

اسم المقرر: الصوتيات	رقم المقرر ورمزه: 159 فرن
المتطلب السابق للمقرر: لا يوجد	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثاني	الساعات المعتمدة: ساعتان

وصف المقرر:

يهدف هذا المقرر بشكل أساسي إلى تدريب الطلاب المبتدئين على التعرف على أصوات اللغة الفرنسية والتدريب على نطقها مع التركيز على الأصوات التي تمثل صعوبة خاصة للدارس الناطق بالعربية. ويقوم المقرر على دراسة أصوات اللغة الفرنسية والتدريب على نطقها بشكل سليم. ويجري أيضاً تعريف الطالب بالأبجدية الصوتية الدولية. ويتدرب الطالب على التمييز بين أشكال الحروف والمقاطع الصوتية، والنبر، وخلافه.

اسم المقرر: الاستيعاب الشفهي 2	رقم المقرر ورمزه: 253 فرن
المتطلب السابق للمقرر: الاستيعاب الشفهي 1 (153 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثالث	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة في مواقف حياتية متنوعة وتكون النصوص في المقرر أكثر طولاً ومفرداتها أكثر صعوبة، وتراكيبها القاعدية والدلالية أكثر تطوراً، ويتم تعريف الطلاب بأهمية بعض آليات النطق من تنغيم ونبر متنوع، وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة لتساعدهم أثناء الإجابة على بعض الأسئلة الخاصة بفهم تلك المادة، والفهم من خلال الإشارات السياقية، ويتم التحقق من ذلك عن طريق أسئلة وتمارين متنوعة.

اسم المقرر: التعبير الشفهي 2	رقم المقرر ورمزه: 254 فرن
المتطلب السابق للمقرر: التعبير الشفهي 1 (154 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثالث	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر :

يهدف المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب على الحديث بلغة سليمة، وتعريفهم بطرق التحدث وآلياتها المتنوعة في مختلف المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية لا سيما الاستفسار والنقاش والحوار والجدل، ويتم التركيز في المقرر على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها، وتدريبهم على استخدام وتطبيق كافة آليات التحدث التي سبق التعرف عليها..

اسم المقرر: التعبير الكتابي 2	رقم المقرر ورمزه: 255 فرن
المتطلب السابق للمقرر: التعبير الكتابي 1 (155 فرن)	لغة تدريس المقرر: اللغة الفرنسية
مستوى المقرر: الثالث	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على التعبير كتابياً بطريقة بسيطة وسليمة من الناحية اللغوية حيث يتلقى الطلاب تدريبات عملية حول كيفية كتابة الجملة والفقرة التي تدور حول مواضيع مبسطة من واقع الحياة العادية كالقصة القصيرة والرحلة وما شابه ذلك، وكيفية صياغة الفكرة الأساسية للموضوع، ثم تطوير الأفكار الأخرى والمساندة والموضحة لها، ويتعرف الطلاب على كيفية تنظيم العناصر المكونة للفقرة، ويتم تدريبهم على الالتزام بترباط وتماسك أفكار الفقرة أثناء الكتابة لاسيما ما يخص الجوانب النحوية والصرفية والدلالية. كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة التعلم الذاتي بتخصيص ساعة للعملية.

اسم المقرر: الاستيعاب الكتابي 2	رقم المقرر ورمزه: 256 فرن
المتطلب السابق للمقرر: الاستيعاب الكتابي 1 (156 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثالث	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى استمرار تدريب الطلاب على النطق السليم والقراءة الصحيحة المعبرة عن المعنى، وقراءة الرسوم والجداول البيانية لاستخراج المعلومات اللازمة. كما يهدف إلى تنمية الحصيلة اللغوية للطلاب بالتركيز على المفردات والقواعد والتراكيب، ويتدرب الطلاب على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق وعلى تحديد الأفكار الرئيسية في النص، ويتم تعريف الطلاب بأدوات الربط ودورها في إدراك المعنى، ويتم التركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبه الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح فهم معنى الجملة والنص، وإدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها. كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة التعلم الذاتي بتخصيص ساعة للعملية.

اسم المقرر: القواعد (2)	رقم المقرر ورمزه: 257 فرن
المتطلب السابق للمقرر: القواعد (1) (157 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثالث	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى زيادة حصيلة الطلاب من قواعد اللغة الفرنسية وتراكيبها، ويتدرب الطلاب على توظيفها في دراسة الجمل البسيطة وعناصرها المختلفة كالضمائر، والصفات، والظروف، وحروف الجر، والأفعال، ويتعرف الطالب على عناصر الجملة المركبة ومواقعها في الجملة، ويدرس: اسم الفاعل، والمفعول به، والأسماء ومشتقاتها، والإضافة، وأدوات المقارنة وصيغ التفضيل، والأفعال بأنواعها، كما يتوسع الطالب في دراسة

الأزمنة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية.

اسم المقرر: بناء المفردات (2)	رقم المقرر ورمزه: 258 فرن
المتطلب السابق للمقرر: بناء المفردات 1 (158 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثالث	الساعات المعتمدة: ساعتان

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تنمية حصيلة الطلاب من المفردات، وتزويدهم بمجموعة أساسية في موضوعات محددة وفقاً لمقتضيات تواصلية محددة، ويتدرب الطلاب على كيفية استخدام هذه المفردات في تراكيب لغوية متصلة بموضوعات معينة، وعلى طريقة تشكيل الكلمات ومعرفة دلالاتها المختلفة واستخدامها في جمل ونصوص متنوعة، ويتم التركيز على طرق الاشتقاق من زوائد وسوابق ولواحق، فضلاً عن الأفعال والصفات والأسماء، والإفراد والجمع، والمترادفات والأضداد وغيرها، وتطبق التمارين التي من شأنها ترسيخ تلك المفردات في أذهان الطلاب..

اسم المقرر: الاستيعاب الشفهي 3	رقم المقرر ورمزه: 263 فرن
المتطلب السابق للمقرر: الاستيعاب الشفهي 3 (253 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الرابع	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) أكثر صعوبة مما سبقها خاصة من النواحي التركيبية والدلالية، وتشمل هذه المواد نماذج خطابية متنوعة، يتعرف الطالب من خلالها على أهم استراتيجيات التعبير وأساليبه المختلفة، كما يتدرب الطلاب على استنباط المعنى من خلال السياق والنغمة والنبرة التي يستخدمها المتحدث، والإجابة خطياً على الأسئلة المطروحة حول المادة المسجلة.

اسم المقرر: التعبير الشفهي 3	رقم المقرر ورمزه: 264 فرن
المتطلب السابق للمقرر: التعبير الشفهي 2 (254 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الرابع	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بلغة سليمة خاصة من النواحي النحوية والصرفية والدلالية، وتنمية قدراتهم على الحوار والنقاش، وتدريب الطلاب على آليات التحدث وكيفية تنظيمها، مع مراعاة عناصر الموقف التواصلية المختلفة من أشخاص ومكان وموضوع، حيث يتم اختيار المفردات المناسبة والنبرة الصوتية الملائمة لكل موقف، ويتدرب الطلاب على ارتجال الحديث أمام مستمعين، وإدارة النقاش وآداب التحدث.

اسم المقرر: التعبير الكتابي 3	رقم المقرر ورمزه: 265 فرن
المتطلب السابق للمقرر: التعبير الكتابي 2 (255 فرن)	لغة تدريس المقرر: اللغة الفرنسية
مستوى المقرر: الرابع	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة عدة فقرات مستخدماً أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها، فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الفرنسية، وتعويد الدقة في تنظيم أفكاره بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي هيكلية منطقية، تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع لا سيما العلاقة بين الفكرة الرئيسية والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب.

اسم المقرر: الاستيعاب الكتابي 3	رقم المقرر ورمزه: 266 فرن
المتطلب السابق للمقرر: الاستيعاب الكتابي 2 (256 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الرابع	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على القراءة المكثفة وإكسابهم القدرة على قراءة وتحليل النصوص اللغوية بمختلف مجالاتها الأدبية والعلمية وغيرها بأنماطها المتنوعة كالوصفية والسردية والتقريرية وغيرها، ويتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع واستنباط المحاور الأساسية للنص، والربط بين جوانبه، واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق، كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة..

اسم المقرر: القواعد (3)	رقم المقرر ورمزه: 267 فرن
المتطلب السابق للمقرر: القواعد (2) 257 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الرابع	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة قواعد اللغة الفرنسية بدراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الشرط والتوكيد، والربط، والعطف، والاستثناء والنسب، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول والتمني وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة ويتدرب على توظيف هذه العناصر في جمل مركبة ومتنوعة في نصوص متماسكة، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية. كما يتناول المقرر طرائق الاشتقاق والعلاقة بين السوابق واللواحق وأصول الكلمات ودور ذلك في بناء الكلمة ومعناها.

اسم المقرر: المعاجم اللغوية	رقم المقرر ورمزه: 268 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 258 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الرابع	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تنمية مهارة الطلاب في استخدام المعاجم. و تعريف الطلاب بطرق الاشتقاق من زوائد وسوابق ولواحق والصفات والأسماء والحال والتذكير والتأنيث والإفراد والجمع والمترادفات والأضداد وغيرها وطرق تشكيل التراكيب ودلالاتها المختلفة والتدريب علي استخدامها. كمل يهدف إلى تمكين الطلاب من إدراك الدلالات المعجمية عند استخدام المعجم وعدم الخلط بينها وبين المعاني السياقية. علاوة على تنمية حصيلة الطالب في المفردات لتمكينهم من التعبير عن ذاتهم واحتياجاتهم والتعبير عن أفكارهم في تعاملهم مع الآخرين.

اسم المقرر: الاستيعاب الشفهي 4	رقم المقرر ورمزه: 353 فرن
المتطلب السابق للمقرر الاستيعاب الشفهي 3 (263 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الخامس	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تطوير مهارات الاستماع عند الطالب بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية، بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة. وتحتوي هذه المواد على معلومات دقيقة كالأرقام والتواريخ ونماذج خطابية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير، ويتدرب الطالب على استخلاص الفكرة الرئيسية والأفكار المساندة، واستنباط معنى المفردات الذي يحدده السياق، وإدراك دلالة نبرة صوت المتحدث وفهم دلالة القواعد والتراكيب، وكيفية تدوين المعلومات.

اسم المقرر: التعبير الشفهي 4	رقم المقرر ورمزه: 354 فرن
المتطلب السابق للمقرر: التعبير الشفهي 3 (264 فرن)	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الخامس	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الخطابة والارتجال في أطر محددة مثل: السرد، والوصف، والمناظرة، وإدارة الحوار، وإجراء المقابلات، والتقرير الشفهي، ويتم التركيز على طرق الجدل، والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب.

اسم المقرر: التعبير الكتابي 4	رقم المقرر ورمزه: 355 فرن
المتطلب السابق للمقرر: التعبير الكتابي 3 (265 فرن)	لغة تدريس المقرر: اللغة الفرنسية

الساعات المعتمدة: ساعتان	مستوى المقرر: الخامس
--------------------------	----------------------

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطالب على كتابة النص المتكامل للتعبير عن موضوعات شتى في مختلف أنماط النصوص، خاصة الجدلية منها، مستخدماً في ذلك القدرات النحوية والمفرداتية والتنظيمية السليمة، مستخدماً في ذلك آليات اللغة وأساليبها المختلفة، مراعيًا تماسك فقرات النص وأساسه الهيكلية من مقدمة وعرض وخاتمة. وتدريبهم على التمييز بين أنواع الجمل البسيطة والمركبة / الإنشائية والخبرية. ويتم نبههم إلى أهمية الأزمنة وضرورة توافقها في الجمل المركبة خاصة. كمل يتم تدريبهم على أدوات الربط بين الجمل في إطار عملية الإنتاج الكتابي.

رقم المقرر ورمزه: 356 فرن	اسم المقرر: الاستيعاب الكتابي 4
لغة تدريس المقرر: الفرنسية	المتطلب السابق للمقرر: الاستيعاب الكتابي 3 (266 فرن)
الساعات المعتمدة: 2	مستوى المقرر: الخامس

وصف المقرر:

الأفكار الرئيسية والثانوية منها، مميّزاً بين هذه الأفكار وتلك، والربط بين جوانب الموضوع للتمييز بين المعاني المتشابهة وتحديد علاقتها بالنص. إضافة إلى القراءة المكثفة بغية تحليل النص وتنمية ملكة النقد عنده، إضافة إلى إثراء الثقافة العامة للطالب باختيار موضوعات متنوعة وزيارة حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية، ويركز المقرر على مهارات القراءة المتقدمة مثل إدراك العلاقات السببية واستنباط المعلومات، والتمييز بين الآراء والحقائق وإعادة صياغة الأفكار لتوضيحها، وتقييم المعلومات وتلخيص النصوص.

رقم المقرر ورمزه: 357 فرن	اسم المقرر: القواعد (4)
لغة تدريس المقرر: الفرنسية	المتطلب السابق للمقرر: القواعد (3) (267 فرن)
الساعات المعتمدة: 3	مستوى المقرر: الخامس

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى التعمق في دراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الاستثناء والنسب، والعطف، والشرط والتوكيد، والربط، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة والزوائد (سوابق ولواحق)، ويتدرب على استخدام القواعد في العملية التواصلية في نصوص متماسكة، والقدرة على تحليل تركيبية الجملة الفرنسية، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية.

رقم المقرر ورمزه: 363 فرن	اسم المقرر: قراءات في ثقافة اللغة
لغة تدريس المقرر: الفرنسية	المتطلب السابق للمقرر: 356 فرن
الساعات المعتمدة: 2	مستوى المقرر: السادس

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة الفرنسية، وذلك باستقراء وتحليل نصوص موثقة تعالج الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية في حياة الأمة، معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة مثل: تقاليد الزواج والأعياد والأكل والملبس وغيرها، قراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة الفرنسية. وكذلك، معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة، أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة، ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشكلات التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها، كما يتم تنبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.

اسم المقرر: مهارات الخطابة	رقم المقرر ورمزه: 364 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 354 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: السادس	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب وبشكل متقدم في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة ومتطورة، كما يتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط العرض والارتجال في أطر محددة مثل: السرد، والوصف، والمناظرة، وإدارة الحوار، وإجراء المقابلات، والتقارير الشفهي، ويتم التركيز على طرق الجدل، والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب. ويقوم الطلاب بتقديم مواضع مطولة في مجالات مختلفة بشكل فردي أو جماعي، ويديرون حولها النقاش.

اسم المقرر: القواعد المتقدمة	رقم المقرر ورمزه: 365 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 357 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: السادس	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى التعمق أكثر في دراسة الجمل المركبة وتحليلها ودراسة الصيغ اللغوية المختلفة مثل: الاستثناء والنسب، والعطف، والشرط والتوكيد، والربط، والاسم الموصول، والحال والأسلوب المباشر وغير المباشر، والمبني للمجهول وغيرها، ويتوسع الطالب في دراسة الأزمنة والزوائد (سوابق ولواحق)، ويتدرب على استخدام القواعد في العملية التواصلية في نصوص متماسكة، والقدرة على تحليل تركيبية الجملة الفرنسية، وتدرس كل هذه العناصر وفقاً للأهداف الوظيفية التواصلية لكل وحدة دراسية. .

اسم المقرر مدخل الى علم اللسانيات	رقم المقرر ورمزه: 366 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 357 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: السادس	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمجال علم اللسانيات وعلاقاته بغيره من العلوم التكاملية كعلم النفس وعلم الاجتماع، وخلافه، وتبيين السمات الأساسية للسانيات. ويتم تعريف الطالب بماهية اللغة وبالقضايا المهمة المرتبطة بها، والتمايز والاختلاف بين مختلف فروع العلوم اللغوية، كعلم الصرف والتراكيب والدلالة والصوتيات، وتقسيم الأسرار اللغوية، والمقارنات اللسانية بين اللغات. ويتم تطبيق المنهج اللغوي في تحليل النصوص في ضوء المستويات اللغوية وتبيين علاقة ذلك بالترجمة. ويتطرق المقرر إلى مناهج البحث في الظواهر اللسانية عموماً. كما يهدد المقرر إلى تدريب على مهارة إعداد أوراق بحثية في مجال اللسانيات..

اسم المقرر: مدخل إلى علم الترجمة	رقم المقرر ورمزه: 367 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 357 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: السابع	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمعنى الترجمة وأنواعها ومذاهبها، ونظرياتها، وأساليبها، والتعريف بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لإدراك المعنى كخطوة أولى للترجمة، ويتعرف الطالب على أدوات الترجمة ومعيناتها المكتبية والتقنية، كما يناقش المقرر مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني وحرية الترجمة، ومسؤولياته المهنية والأخلاقية، ومعايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها. ويعرّف المقرر بأهمية ودور الترجمة في تنمية العالم العربي علمياً وثقافياً، ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم، كما يُعرّف الطالب بمجموع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب، ويتناول المقرر الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم.

اسم المقرر: ترجمة في المجالات الإنسانية	رقم المقرر ورمزه: 368 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 356 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: السادس	الساعات المعتمدة: 2 (ساعتان)

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإنسانية التالية: السياسة، الاقتصاد، التربية، التاريخ، علم النفس، علم الاجتماع، اللغات، والأدب، ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه المجالات، وتعريف الطلاب بالخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم، والمصطلحات الخاصة بهذه المجالات والمعاجم المستخدمة فيها، والفروق الثقافية في المصطلحات بين العربية واللغة الفرنسية.

اسم المقرر: تطبيقات الحاسوب في الترجمة	رقم المقرر ورمزه: 369 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 357 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية

مستوى المقرر: السادس	الساعات المعتمدة: 2 (ساعتان)
----------------------	------------------------------

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى بيان أهمية الحاسوب وتطبيقاته في مجال الترجمة بشكل خاص، وتعريف الطالب على جهاز الحاسوب ومكوناته، وإكسابه مهارة استخدام نظام تشغيل الأقراص ونظام النوافذ لتنصيب وتشغيل البرامج والتطبيقات مثل: معالجة النصوص والجدول الإلكترونية وبرامج الرسم والمعالج الإلكترونية، والمصادر الإلكترونية في مجالي اللغة والترجمة، وكيفية الاستفادة منها. كما يتناول المقرر الترجمة الآلية وتطورها ومشكلاتها.

اسم المقرر: مدخل إلى علم الدلالة	رقم المقرر ورمزه: 453 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: اللغة الفرنسية
مستوى المقرر: السابع	الساعات المعتمدة: ساعتان

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بعلم الدلالة وأهميته بالنسبة للمترجم، كما يتناول أنواع الدلالات المختلفة كالصوتية والصرفية والاجتماعية وعوامل التوسع اللغوي والدلالي كالاقتناع، والنحت، والتركيب، والمجاز، والترادف، والتضاد، والاشتراك اللفظي والافتراض، ويبرز المقرر علاقة الدال بالمدلول والصور الذهنية وارتباط ذلك بعملية الترجمة، والتمييز بين الدلالات المعجمية والمعنى السياقي والحقول الدلالية، وإشكالية عدم تكافؤ الدلالات باختلاف اللغات والثقافات، وإشكالية الغموض والازدواجية في المعنى، كما يتناول المقرر بحث المعاني الضمنية والأفعال الكلامية والعناصر التي تساعد المترجم على إدراك مقاصد الكاتب أو المتحدث. كما يرمي المقرر تعريف الطالب بالأساليب البلاغية للغة الفرنسية، ويتعرف الطالب على التأثير المتبادل بين موضوع النص والأسلوب.

اسم المقرر: كتابة المقال	رقم المقرر ورمزه: 454 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 355 فرن	لغة تدريس المقرر: اللغة الفرنسية
مستوى المقرر: السابع	الساعات المعتمدة: ساعتان

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على طرائق التعبير الكتابية المتنوعة والأكثر تطوراً في كتابة المقال. فيتم تكثيف تدريبهم على التلخيص الصحفي، والتقارير الصحفي، والتقارير الإداري، والرسالة الإدارية، والمقال النقدي، والمقال السردي، وخلافه. ويركز المقرر على تدريب الطالب على كتابة مقالات مطولة في مواضيع وتخصصات متنوعة سياسية، اقتصادية، اجتماعية، إعلامية، تاريخية... الخ، مستخدماً في ذلك آليات اللغة وأساليبها المختلفة، مراعيًا تماسك فقرات النص وأسسها الهيكلية من مقدمة وعرض وخاتمة.

اسم المقرر: قضايا في الترجمة والتعريب	رقم المقرر ورمزه: 455 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 367 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: السابع	الساعات المعتمدة: 2 (ساعتان)

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على حل بعض مشكلات الترجمة العربية/الفرنسية، والتعرف على قضية التعريب وطرائقه ومشكلاته. فيتناول المقرر عددا من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة كالموضوعية والذاتية في الترجمة، والترجمة الحرفية والترجمة الحرة والترجمة التواصلية، وحدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين وتأثيرها على نقل المعنى، والتكافؤ الحرفي والتكافؤ الوظيفي، وترجمة المعاني الضمنية والإيحائية، وترجمة العبارات المسكوكة والحكم والأمثال، وعبارات التشبيه. ويتعرض المقرر لعمليات الترجمة وألياتها. وإشكالية الترجمة الآلية. كما يهدف المقرر إلى مواضيع أخرى كدور الترجمة في التعريب وفي التقدم العلمي والثقافي في العالم العربي. كما يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بمفهوم التعريب وتطور هذا المفهوم، كما يناقش بالتفصيل الأبعاد والمبررات الحضارية واللغوية والسياسية والدينية والعلمية والاقتصادية والتربوية والاجتماعية للتعريب في العالم العربي، ويتناول إشكالية المصطلحات والمبادئ الأساسية لصياغتها وتوحيدها وتنسيقها في العالم العربي. كما يُعرّف المقرر الطالب بمؤسسات التعريب في العالم العربي ، ويناقش استراتيجية التعريب في العالم العربي، ومعوقاتهما. كما يرمي المقرر إلى تنمية مهارة التعلم الذاتي بتخصيص ساعة للعملي.

اسم المقرر: مناهج البحث العلمي	رقم المقرر ورمزه: 456 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: السابع	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على البحث المستقل والاعتماد على استقصاء المعارف من دون الاكتفاء بالتلقّي والحفظ. فيتم تعريف الطالب بأدوات البحث المضبوطة منهجيا ووفقا للمقاييس العلمية المتعارف عليها أكاديميا حتى يتمكن من اكتساب منهجية البحث العلمي التي من شأنها أن تمكّنه من تحرير مشروعه في المستوى العاشر. ويتمثل المقرر في تمكين الطالب من آليات البحث الأساسية انطلاقا من نماذج وتمارين فصلية مثل العرض، التلخيص، الاستبيان، وضع قائمة ومراجع، تصنيفها وتبويبها والإحالة إليها إحالة أكاديمية، وخلافه..

اسم المقرر: الترجمة الإعلامية والسياسية	رقم المقرر ورمزه: 457 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: السابع	الساعات المعتمدة: 2 (ساعتان)

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى التدريب العملي المتقدم في ترجمة النصوص الإعلامية والسياسية من العربية إلى الفرنسية وبالعكس. ويشمل ذلك مختلف أنواع النصوص في فروع الإعلام كالإذاعة، والتلفزيون، والصحافة بمختلف أنواعها، والخطب السياسية والمؤتمرات الصحفية، والرسائل بين الزعماء والعلاقات الدولية والتعاون الدولي والمنظمات الإقليمية والدولية والقضايا الدولية وبؤر التوتر في العالم والنظام العالمي الجديد وقضايا الساعة لاسيما العلاقات العربية وقضايا الشرق الأوسط والعالم الإسلامي. ويركز على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه المجالات. ويتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص في هذه المجالات، كما يتعرفون

على القواميس والمعاجم المتخصصة في هذه المجالات

اسم المقرر: ترجمة في المجالات الإدارية والاقتصادية	رقم المقرر ورمزه: 458 فرن
المتطلب السابق للمقرر	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: السابع	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإدارية والاقتصادية الآتية: الإدارة العامة، وإدارة الأعمال، وإدارة الموارد البشرية، والمحاسبة، والاقتصاد، والتسويق، والمصارف، والشركات، والمؤسسات، التجارية والاستثمارية، والتجارة الداخلية والخارجية، والنقل البحري، والبورصة والتأمين، والحماية الجمركية، ومصحة الضرائب، والأزمات الاقتصادية، وغيرها. ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في تلك المجالات، والتعريف بمصطلحات هذه المجالات والمعاجم المتخصصة فيها، والخصائص الأسلوبية لنصوص هذه المجالات.

اسم المقرر: الترجمة العسكرية والأمنية	رقم المقرر ورمزه: 463 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: الثامن	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

-يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على ترجمة النصوص العسكرية والأمنية من الفرنسية إلى العربية وبالعكس، وتمكينهم من التعرف على تقنيات صياغة النصوص ذات العلاقة بالمجالات العسكرية والأمنية وكيفية اختيار المصطلحات والألفاظ الخاصة بالمجال العسكري والأمني وتصنيفها واستيعابها عند النقل إلى اللغة العربية. فيتناول المقرر نصوص في المجالات العسكرية والأمنية، مثل وحدات القوات المسلحة، والرتب العسكرية، و الأحلاف العسكرية، والأسلحة الحديثة، و الاستخبارات العسكرية، والتدريبات العسكرية، و البيانات العسكرية، والصراعات المسلحة، وأمن الدولة، وأمن المعلوماتية، ومكافحة الإرهاب، وأمن المواطن، والمباحث، وخلافه.

اسم المقرر: ترجمة قانونية	رقم المقرر ورمزه: 464 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: الفرنسية
مستوى المقرر: الثامن	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى التدريب العملي على الترجمة من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس، في المجالات القانونية المختلفة مثل: القانون الإداري والاقتصادي والمدني والعسكري والجنائي والبحري والدولي والإسلامي وغيرها. يتم دراسة النصوص القانونية وتحليلها للتعرف على الخصائص المصطلحية والأسلوبية للغة الفرنسية، كما

يتعرف الطالب على المعاجم المتخصصة في فروع ذلك المجال.

اسم المقرر: الترجمة الشفوية	رقم المقرر ورمزه: 465 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: الثامن	الساعات المعتمدة: 3

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بمنهجية الترجمة الشفهية (الثنائية المتبعية، والفورية، وآلياتهما والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية المطلوبة في ذلك. ويتدرب الطلاب عملياً على كيفية نقل المعنى بين شخصين، أحدهما: يتحدث باللغة العربية والآخر باللغة الفرنسية، حيث يتم التركيز على مواقف اتصالية واقعية. ويتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية في الترجمة المتبعية على كيفية تدوين المعلومات قبيل الترجمة ودور الذاكرة في ذلك. ويتدرب الطلاب على الترجمة الفورية وآلياتها. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على المشاكل اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى بدقة وبالسعة المطلوبة، ويتم أيضاً تنبيه الطلاب إلى العناصر غير المنطوقة من إيماءات وإشارات ومالها من دور كبير في نقل المعنى خلال عملية التواصل الشفوي.

اسم المقرر: ترجمة النصوص الإسلامية	رقم المقرر ورمزه: 466 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: الثامن	الساعات المعتمدة: 2 (ساعتان)

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في فروع العلوم الإسلامية الآتية: القرآن الكريم، والحديث، والفقه، والسير، والدعوة، والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام الإسلامي، ويركز المقرر على الفروق الثقافية وعلى تنمية مهارات السرعة والدقة والأمانة في الترجمة في تلك المجالات، وضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيطة أثناء ترجمتها لا سيما من الناحيتين الدينية والثقافية. كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص الإسلامية، و المعاجم المتخصصة في المجالات السابقة.

اسم المقرر: الترجمة التقنية والعلمية	رقم المقرر ورمزه: 467 فرن
المتطلب السابق للمقرر:	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: الثامن	الساعات المعتمدة: 2

وصف المقرر:

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من الفرنسية إلى اللغة العربية والعكس في مجالي

التقنيات والعلوم، فيتناول المقرر نصوصا في الهندسة المدنية، والمعمارية، والميكانيكية، والنفطية، والكيميائية، والنفط واستخراجه وتكريره، والصناعات البتروكيميائية، والزراعة، والصناعة، وخلافه، كما يركز المقرر كذلك على تنمية مهارات الدقة، والسرعة في ترجمة تلك التقنيات والعلوم. ويتعرف الطلاب على المصطلحات الخاصة بهذه العلوم، والمعاجم المتخصصة فيها، بالإضافة إلى الخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم.

اسم المقرر: المشروع	رقم المقرر ورمزه: 468 فرن
المتطلب السابق للمقرر: 455 فرن	لغة تدريس المقرر: الفرنسية والعربية
مستوى المقرر: الثامن	الساعات المعتمدة: 4 (أربع ساعات)

وصف المقرر:

يهدف المشروع إلى تمكين الطلاب من ترجمة نصوص الكتاب قيد الترجمة وذلك بتطوير وصقل قدرات الطالب (المترجم - المتدرب) في التحليل والترجمة على كافة المستويات، الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، ويضع المشروع في مقدمة أولوياته الأداء الترجمي للطلاب حيث تم اختيار مواد الترجمة، في الأساس، لفائدتها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع.

ويكمن هذا التطوير المتعدد الجوانب في محاكاة مهنية يعمل فيها المتدرب على الترجمة على تحقيق الترجمة لنص أصلي، مختلف عما قام بترجمته ضمن مواد الترجمة المختلفة في المستويات السابقة. ويضطلع الأستاذ المشرف بدور المتلقي الناقد لهذا النص الأصلي.

وتتمحور الأهداف التدريبية لهذا المشروع حول تطبيق مختلف المهارات اللغوية والمنهجية التي اكتسبها الطالب (المترجم - المتدرب)، من مختلف المواد الأكاديمية طوال فترة التعليم والتدريب على الترجمة. كما يرمي المشروع إلى تنمية مهارات الطلاب التحليلية والنقدية للنصوص قيد الترجمة ليتمكنوا من تشخيص مشكلات الترجمة وتقديم الحلول المناسبة لها.

-مجالات التوظيف :

المجالات الإسلامية: كالدعوة وتبصير المسلمين بتعاليم الإسلام السمحة، ودعوة غير المسلمين إلى الإسلام، وتعريفهم به. كما يدخل في ذلك أعمال الإغاثة الإنسانية، والنشاطات الدعوية على اختلاف أساليبها وأنواعها داخليا وخارجيا، وكل ذلك باستخدام لغاتهم القومية.

المجالات الإعلامية: كترجمة وتقديم المواد الإعلامية المقروءة والمسموعة والمرئية، والعمل الإعلامي في الخارج، والعمل في وزارة الإعلام وفروعها والملحقيات الإعلامية في سفارات المملكة في الخارج.

المجالات العسكرية والأمنية: كوزارتي الدفاع والداخلية وفروعهما حيث يعمل المتخصص في اللغات في جمع وترجمة المعلومات والتقارير العسكرية والأمنية وأعمال التحقيق والقضاء وأعمال المنظمات العسكرية والأمنية في الخارج.

المجالات الدبلوماسية: كالعمل في السفارات السعودية في الخارج، حيث يتطلب العمل في السفارات إتقان لغة الدولة المضيفة لتسهيل العمل الدبلوماسي وخدمة المصالح السعودية في تلك الدول، ويعتبر إتقان اللغة الأجنبية مؤهلاً جيداً للعمل في السفارات السعودية في الخارج.

الشركات والأعمال التجارية الدولية: إن أعداداً كبيرة من الشركات الأجنبية التي تعمل في المملكة، وكذلك الشركات السعودية التي تتعامل مع الدول الأجنبية تحتاج إلى المتخرجين من الكلية بصفة ملحة لتيسير أعمالها التجارية.

شركات الطيران والسياحة: حيث أصبحت الترجمة أمراً حاسماً في وقت تقاربت فيه المسافات في ظل تطور وسائل النقل خصوصاً لأعمال شركات الطيران ومكاتب السياحة في بلد مثل المملكة يقصدها عدد من الملايين من المسلمين للحج والعمرة والزيارة، ويسافر منها الألوف إلى الخارج كل عام.

أعمال الحج والعمرة: ترعى المملكة الحرمين الشريفين، وتحتج وزارة الحج ووزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد وفروعهما أعداداً هائلة من المترجمين والمتخصصين في اللغة لتيسير أعمال الحج وإرشاد الحجاج وتسهيل رحلة الحج لهم. خصوصاً بعد توقع كثرة أعداد الحجاج بعد اكتمال مشروعات توسعة الحرمين الشريفين.

المنظمات الإسلامية والدولية: يقوم عمل المنظمات الدولية والإسلامية على عمل المترجمين؛ وللترجمة أهمية خاصة في أعمال تلك المنظمات.

دور النشر والترجمة: تحتاج دور النشر وترجمة الكتب الصادرة باللغات العالمية إلى اللغة العربية أو ترجمة الكتب العربية إلى اللغات الأجنبية.

المصالح الحكومية والخاصة: تحتاج كل وزارة ومصلحة حكومية بها قسم للترجمة مثل الديوان الملكي ورئاسة مجلس الوزراء، وغيرها، إلى مترجمين أكفاء للعمل فيها. وكذلك تحتاج المؤسسات الأهلية التي تتعامل مع الأجانب، والمصالح والشركات العالمية إلى مترجمين وأقسام ترجمة يعمل فيها أكثر من مترجم خصوصاً المستشفيات والمطارات والجوازات وغيرها من المصالح الحكومية والخاصة. كما يستطيع المتخرج من الكلية مواصلة العمل في القطاع الخاص وفتح مكاتب متخصصة في الترجمة يزاوّل فيها مهنته وتدر عليه مردوداً مجزياً.

-نصائح وإرشادات لتحقيق جودة الأداء في البرنامج :

عزيزي الطالب،

دورك مهم في تحقيق الجودة وتحسين الأداء في البرنامج، لذا نأمل منك ما يلي:

- الالتزام بحضور المحاضرات في المواعيد المحددة، والمشاركة الفاعلة فيها.
- المشاركة في الأنشطة الطلابية التي تقيمها لجان الأنشطة في الكلية.
- الالتزام بتنفيذ الواجبات التي يكلفك بها أعضاء هيئة التدريس.
- الالتزام بالأمانة والشفافية أثناء تعبئة استبانات استطلاع آرائك حول جودة المقررات والبرامج التي تقدمها الكلية.
- الحرص على معرفة رسالة الجامعة والكلية والبرنامج الذي تدرس فيه.
- الحرص على معرفة حقوقك والالتزام بواجباتك.
- الحرص على معرفة مقررات خطتك الدراسية ومتطلباتها.
- الحرص على تطوير معارفك وخبراتك بالتردد على قاعة مصادر التعلم في الكلية والمكتبة المركزية في الجامعة.
- الحرص على معرفة الوظائف التي يؤهلك البرنامج للعمل بها.
- الحرص على المشاركة في دورات التأهيل الأكاديمي والمهني التي تقدمها الجامعة.
- الحرص على المشاركة في فعاليات خدمة المجتمع التي تقدمها الجامعة والكلية.

الكتب التدريسية والمرجعية لمهارات اللغة الفرنسية :

١. قائمة الكتب المقررة:

1. Marion Alcaraz, Céline Braud et d'autres, Edito, Niveau A1, Didier (Paris), 2016

2. Marion Alcaraz, Céline Braud et d'autres, Edito, Niveau A1, Cahier d'exercices, Didier (Paris), 2016.

3. Régine Mérieux et Yves Loiseau, Connexions 1, Hatier, Didier, Paris, 2009.

4. Régine Mérieux et Yves Loiseau, Connexions 1, Cahier d'exercices, Hatier, Didier, Paris, 2009.

٢. قائمة المراجع المساندة الأساسية (مثلاً: الدوريات العلمية، التقارير، ... إلخ):

Bienvenue en France 1, Annie Monnerie Gorin, Hachette, Paris, 2007.

2- Textes en français facile. Paris, Hachette.

. قائمة المصادر الإلكترونية (مثلاً: مواقع الإنترنت، وسائل التواصل الاجتماعي ... إلخ):

Sites d'apprentissage de la langue française et de dictionnaires électroniques

www.lepointdufle.net/civilisation.htm

www.ccfs-Sorbonne.fr

www.havre.cci.fr

www.cortland.edu/flteach/civ

www.mylinea.com

www.adodoc.net

www.polarfle.com

www.leconjugueur.com

www.françaisenligne.free.fr

www.imagiers.net

www.wananow.net/dictionnaire.htm

www.liensutiles.org/dictionnaire.htm

www.le-doctionnaire.com

www.Les-dictionnaires.com/

www.touchon.net/annuaire-site-plans

www.foreignword.com/fr

-معلومات تواصل مهمة :

فرع الطلاب :

2029	رقم مكتب رئيس القسم
97082	رقم هاتف رئيس القسم
2094	رقم مكتب منسق البرنامج
97257	رقم هاتف منسق البرنامج
http://colt.ksu.edu.sa/ar/french-dept	الموقع الالكتروني للبرنامج

فرع الطالبات :

53	رقم مكتب وكالة القسم
55786	رقم هاتف وكالة القسم
54	رقم مكتب منسقة البرنامج
58138	رقم هاتف منسقة البرنامج
https://girlsusc.ksu.edu.sa/ar/node/1891	الموقع الالكتروني للبرنامج

مواقع مهمة:

http://colt.ksu.edu.sa/ar	كلية اللغات والترجمة
https://twitter.com/colt_ksu?lang=ar	كلية اللغات والترجمة على تويتر
http://dar.ksu.edu.sa/ar	عمادة القبول والتسجيل
http://sa.ksu.edu.sa/ar	عمادة شؤون الطلاب

